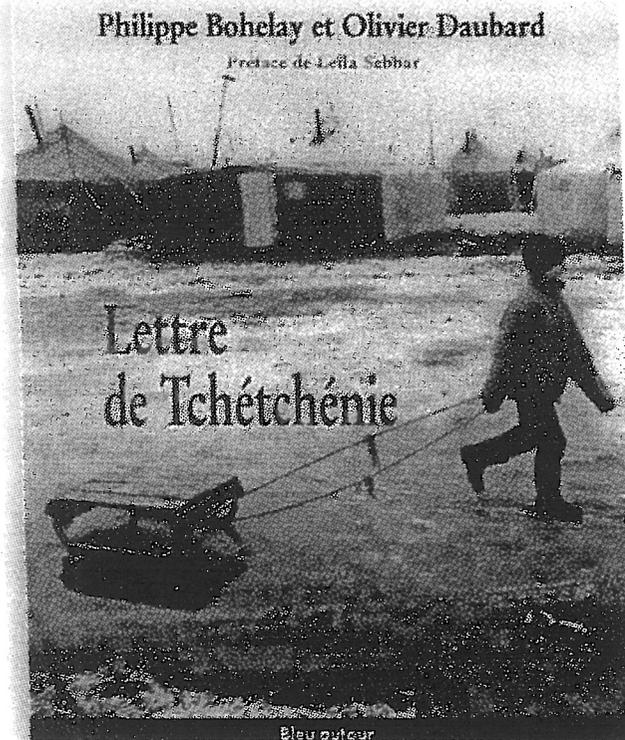


Massif central magazine - mai-juin 2004



Lettre de Tchétchénie

PHILIPPE BOUHELAY ET OLIVIER DAUBARD

SUR LA COUVERTURE, un enfant tire une luge. Au fond, des baraquements. Enfance qu'on rafistole malgré le sang du peuple versé, survie dans le froid et l'incertitude, temporaire qui devient la norme... Philippe Bouhelay (comédien clermontois) et Olivier Daubard (photographe moulinois) ont rapporté de leur séjour en 2002 dans les camps tchéchènes d'Ingouchie un dialogue photos/texte qui, en dépit du noir et blanc, refuse tout manichéisme. Ils voient, ils entendent, ils laissent la réalité s'exprimer, et

Philippe Bouhelay la traduit si nécessaire en fiction. Dans la lignée de ce père tchéchène parlant à son enfant, ils pourraient dire eux aussi : « *Il n'y a pas de peuple mauvais, il n'y a que des criminels.* »

■ **Éditions Bleu autour (11, avenue Pasteur, 03500 Saint-Pourçain-sur-Sioule),**